

海外學員水產技術訓練班

IECDF SPECIALIZED TRAINING COURSES IN FISHERY TECHNOLOGY

1991-1994

陳世欽

水產資訊系

一、前言

過去四十多年來，台灣自農業社會轉變為工業化社會，進而邁向高度資訊化社會；從一個僅能果腹三餐的開發途中國家蛻變為外匯存底世界第二的國家；由早期接受外國援助到年平均國民所得超過一萬美元的今天，其快速的經濟成長不僅令國際人士刮目相看，且被專家學者譽為「經濟奇蹟」。

台灣在經濟發展上所表現的傲人成就，既非偶然也不是一日造成，而是舉國上下各行各業歷盡千辛萬苦勤奮耕耘所創造出來的結果，而「以農業培植工業，以工業發展農業」就是政府所採取的策略。台灣經濟發展的成功經驗，足以作為開發中國家學習的典範。其中，尤以農業科技的發展歷程更值得效法。因為它是台灣工業化過程中最重要的一個環節，不僅是台灣經濟發展的成功關鍵，也是台灣經濟奇蹟的基石。

就漁業而言，台灣的水產養殖技術，早已馳名國際，自1970年代以來，我國即在中南美洲、非洲等40多個友好國家設有漁業技術團，派駐水產養殖專家，協助各國發展其養殖漁業，成果豐碩。目前尚有不少國家，雖然與我國多無正式邦交，但彼此仍然保持良好的技術合作關係與國民外交。為了使更多開發中國家能夠分享台灣經驗，經濟部於1988年成立海外經濟合作發展基金會(International Economic Cooperation Development Fund, 簡稱IECDF)以下簡稱海合會，委託國內農漁業相關機構辦理各種農業技術訓練班，邀請友邦國家派員前來研習，希望藉由技術的傳授及實地觀摩學習，讓台灣經驗的種子也能在開發中國家萌芽、生根、開花、結果，共享繁榮富裕的果實。

INTRODUCTION

Over the past forty years, the Republic of China on Taiwan has transformed its economy from the one of the agricultural society to the other of the industrial society and, more recently, to that of the information society. Through the collective efforts of the government and people, the Republic of China on Taiwan has overcome some serious disadvantages such as the scarcity of natural resources, the small domestic market, and the high population density. The successful experience of the economic development has been called the "Taiwan Experience" and has been applauded as a model for the economic development in other countries.

Among Taiwan's many economic achievements, the most significant one is the rapid economic growth which is due to enhanced development of agricultural science and technology.

In order to share the Taiwan experience with the people of developing countries, the International Economic Cooperation Development Fund (IECDF) of the Ministry of Economic Affairs has been established since 1988. The foundation is operated to give various technical assistance to the needy countries by organizing various training courses. They are related to agriculture,

fisheries science and technology in Taiwan.

There were ten courses on fisheries technology being organized by the IEDCF in 1991 to 1994. The Taiwan Fisheries Research Institute (TFRI) was responsible for the programme and supervised the courses. These courses comprised marine fisheries(3), seafood processing(3), aquaculture(2), fishery biology and stock assessment(2). They were given by experts and researchers of the Taiwan Fisheries Research Institute, and professors from National Taiwan University as well as

National Taiwan Ocean University. In addition to the classroom lectures, laboratory practices and field tour to branch institutions, fish farms, fishing ports and seafood processing plants were arranged.

The admitted participants were all financially supported by the IEDCF. They were provided with a round trip ticket of economic class from the respective country to here in Taiwan. Free accommodations, meals and local transportation were also provided during the period of training.



廖所長於開訓儀式上致詞(1993)



海合會黃組長南輝於開訓儀式上致詞(1993)



廖所長、黃組長等與訓練班全體學員合影留念(1993)



開訓儀式中聽取學員自我介紹(1994)



廖所長、海合會鮑研究員小霞與越南籍學員合影留念(1994)



海合會黃組長南輝於結訓儀式上致詞(1992)



廖所長與水產養殖訓練班學員合影留念(1991)



廖所長、海合會楊組長弘誌與鮑研究員等一行人與訓練班學員合影留念(1994)

二、訓練班課程

(一)1991年漁撈技術訓練班

1、課程大綱

台灣漁業政策簡介
海洋漁業發展概況
漁場調查試驗儀器介紹
漁航儀器操作實習
拖網漁具設計及操作
拖網作業實習
定置網設計及經營
籠漁具設計及漁法
漁場學入門
深海漁場調查開發
漁航技術介紹
圍網漁業介紹
底刺網漁業介紹
棒受網漁業
延繩釣漁具漁法
曳繩釣及立繩釣簡介
釣具操作實習

2、實地見習

參觀基隆區漁會及魚市場
參觀北部經建設施、東北部漁港
參觀高雄分所、漁訓中心及造船廠
參觀東港分所及魚市場
參觀海洋大學

(二)1991年水產加工訓練班

1、課程大綱

水產加工概論
魚貝類保鮮技術
冷凍品加工技術
乾製品加工原理

煉製品加工原理
副產物加工及利用
罐藏品製造原理與技術
調理製品製造技術
鹽藏品製造原理
海藻加工技術
燻製品製造原理

2、實地見習

參觀宜蘭地區加工廠
參觀乾製品、煉製品、副產品、罐藏品之加工過程

(三)1991年漁業統計及資源評估訓練班

1、課程大綱

台灣漁業政策簡介
海洋漁業發展概況
水產資源概論
漁業統計
年齡形質之鑑定與實習
魚類分類
族群判別
隨試驗船出海實習
標示放流之介紹
栽培漁業之介紹
資源評估軟體之應用與實習

2、實地見習

參觀基隆區漁會及魚市場
參觀東北部漁港

(四)1991年水產養殖訓練班

1、課程大綱

台灣養殖漁業介紹
海水蝦種蝦培育與繁殖
草、鯪魚繁養殖



歡迎酒會(1992)



歡迎酒會(1992)

池塘管理
水質分析
養殖工程
循環水系統設計
海水蝦養殖
貝類生態與養殖
餌料生物培養與利用
浮游生物
魚蝦類生理
水產養殖生物技術介紹

水產飼料及品質鑑定實習
魚蝦病害與防治
海水魚繁養殖
魚蝦病害初步診斷實習
魚類繁殖及腦下垂體抽取操作實習
餌料生物培養實習
蝦類人工受精實習

2、實地見習

參觀九孔養殖場、蝦類養殖場
參觀翡翠水庫



歡迎酒會(1994)



歡迎酒會(1993)



歡迎酒會(1994)



歡迎酒會(1993)



歡迎酒會(1993)



歡迎酒會(1992)



生物技術上課情形(1991)



漁船操作上課情形(1993)



海洋試驗儀器操作解說情形(1991)



資源管理上課情形(1993)

TRAINING COURSES

1. Training course in fishing technology

- Date of training
April 15 - May 5, 1991
- Duration
21 days
- Course members
Bahamas(1), Commonwealth of Dominica
(1), Argentina(1), Malaysia(1),
, Indonesia(1), Ivory Coast(1)

2. Training course in seafood processing technology

- Date of training
April 15 - April 27, 1991
- Duration
13 days
- Course members
Honduras(2), Coloumbia(1), Argentina
(1), Brazil(1), Bahamas(1), Indonesia
(1), Malaysia(1), Turkey(1)

3. Training course in fishery biology and stock assessment

- Date of training
April 15 - April 30, 1991
- Duration
16 days
- Course members
Paraguay(2), South Africa(1),
Malaysia(1), Turkey(1), Coloumbia(1)
, Bahamas(1)

4. Training course in aquaculture technology

- Date of training
May 6 - May 16, 1991
- Duration
11 days
- Course members
South Africa(3), Coloumbia(1),
Malaysia(2), Solomon Is.(1), Peru
(1), Brazil(1), Paraguay(2)



學員上課情形(1993)



董教授的魚病防治上課情形(1991)



生物技術上課情形(1991)



廖所長介紹台灣的水產養殖(1993)

(五)1992年漁撈技術訓練班

1、課程大綱

海洋漁業發展概況
漁場調查試驗儀器介紹、操作及實習
拖網漁具理論及設計
拖網操作實習
模擬操船：理論及實習
定置網設計及經營
刺網漁業
漁場學概論
棒受網漁業
漁航技術及海上實習
圍網漁業
籠具漁業
延繩釣漁具漁法
雜漁具介紹
深海漁場調查開發
隨試驗船出海作業

2、實地見習

參觀南部地區經建設施

參觀東部漁港及經建設施

參觀東北部漁港、漁會及魚市場

參觀高雄分所、漁訓中心

參觀區漁會及造船廠：組織及運作

參觀東港分所及魚市場

(六)1992年水產加工技術訓練班

1、課程大綱

台灣水產加工介紹
魚貝類保鮮與實習
冷凍品加工與實習
乾製品加工與實習
煉製品加工與實習
罐藏品加工與實習
調理製品加工與實習
鹽藏品加工
副產物加工及利用
副產物加工實習
海藻利用及加工
海藻加工實習
燻製品加工



生物技術上課情形(1993)



水產飼料上課情形(1993)



漁業技術上課情形(1992)



訓練班學員於海大模擬操船室合影(1992)

2、實地見習

參觀北部地區文化景觀
參觀宜蘭地區加工廠、東部風景區
參觀海洋大學水產食品科學系
參觀高雄分所、高雄地區加工廠
參觀南部地區名勝古蹟

(七)1992年漁業統計及資源評估訓練班

1、課程大綱

台灣之漁業研究現況
魚類分類
仔稚魚鑑定
漁具漁法
系群與系群判別
年齡形質與成長
產卵生態與再生產



參觀傳統罐頭加工廠(1993)



參觀自動化罐頭加工廠(1992)

隨試驗船出海實習

資源動態理論

資源量推估

海洋漁場學

漁海況調查

漁業與資源管理

栽培漁業

2、實地見習

參觀東北部漁港

參觀北部魚市場運作情形

參觀高雄分所、高雄魚市場

參觀東港分所及養殖場

參觀後壁湖魚市場、墾丁國家公園

參觀台東分所、花蓮地區及魚市場

參觀故宮博物院

參觀桃園、新竹地區魚市場



參觀魷魚加工廠(1992)



參觀魷魚加工廠(1993)

5. Training course in fishing technology

- Date of training
April 8 - April 28, 1992
- Duration
21 days
- Course members
Egypt(2), Philippines(1), Malaysia(3), Coloumbia(1), Medagascars(1), Thailand(1)

6. Training course in seafood processing technology

- Date of training
April 8 - April 28, 1992
- Duration
21 days
- Course members
Philippines(1), Honduras(1),

Indonesia(1), El Salvador(1), Argentina(1), Bolivia(1), Turkey(1), Malaysia(1), Peru(1), Ivory Coast(1)

7. Training course in fishery biology and stock assessment

- Date of training
April 8 - April 28, 1992
- Duration
21 days
- Course members
Egypt(1), Philippines(1), Indonesia(1), Mexico(1), Argentina(1), Saudi Arabia(1), Dominica(1), Malaysia(2), Coloumbia(1), Swaziland(1), Medagascars(1)



參觀海洋大學養殖試驗情形(1992)



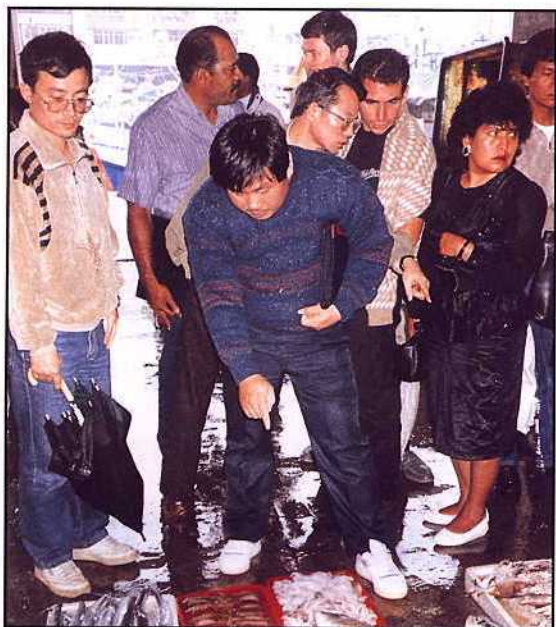
參觀竹北分所淡水魚繁殖現場(1991)



參觀九孔養殖場(1993)



參觀民間養殖場(1993)



參觀南方澳魚市場(1993)



參觀網具製造廠(1993)



參觀高雄前鎮魚市場(1991)



參觀台東分所漁具室(1993)



研習草蝦眼柄切除試驗(1993)



參觀蘇澳漁港(1994)

(八)1993年水產技術訓練班

1、課程大綱

台灣水產養殖現況
海水蝦繁養殖
海水魚繁養殖
淡水蝦繁養殖
生物科技
魚病防治
池塘管理
海洋漁業發展概況
拖網漁具理論及設計
漁場學概論
模擬操船
試驗儀器介紹及操作
各式漁具原理介紹
年齡查定與成長
台灣漁海況調查現況
栽培漁業
台灣之漁業資源研究與管理
台灣水產加工介紹
冷凍品加工技術
乾製品加工原理
調理製品製造技術
鹽藏品製造原理
燻製品製造原理

2、實地見習

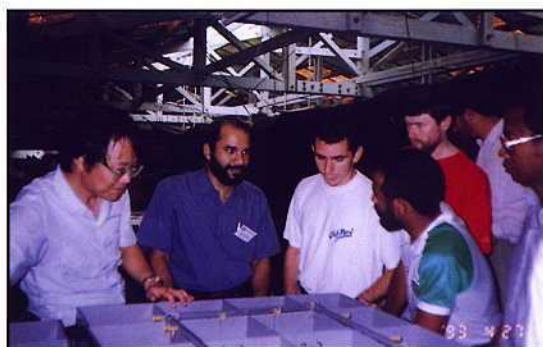
參觀東北部漁港、養殖場及加工廠
參觀北部經建設施、故宮博物院
參觀桃園、新竹地區魚市場
參觀鹿港及台南分所與養殖場
參觀高雄分所、養殖場及加工廠
參觀東港分所、養殖場、魚市場
參觀後壁湖魚市場、墾丁國家公園
參觀台東分所、養殖場、魚市場
參觀花蓮地區及魚市場
參觀太魯閣國家公園



參觀機械製造場情形(1993)

8. Training course in fisheries technology

- Date of training
April 8 - May 5, 1993
- Duration
28 days
- Course members
Bahrain(2), Belize(1), Bolivia(1), Egypt(2), Fiji(1), Grenada(1), Guinea(1), Latvia(1), Libya(1), Madagascar(1), Malaysia(3), Peru(1), Philippines(1), Saudi Arabia(2), Thailand(1), Tonga(1)



參觀東港分所養殖試驗(1993)



參觀民間加工廠(1993)



參觀宜大機械製造場(1994)



參觀東港地區民間養殖場(1993)



參觀漁具公司(1993)



參觀民間加工廠(1993)



於竹北分所實習淡水魚繁殖技術(1992)





蘇分所長示範蝦苗繁殖試驗(1992)



至竹北分所見習(1994)



在台南分所實習蝦類精英移植技術(1992)



參觀台東分所漁具室(1993)



劉分所長與參觀之學員合影留念(1994)



現場操作解說如何抽取魚類腦下垂體(1994)



參觀小人國(1993)



參觀台東分所標本室(1994)



參觀大魯閣國家公園(1992)



參觀故宮博物院(1993)

(九)1994年水產加工訓練班

1、課程大綱

臺灣水產養殖現況
水產食品的特性
臺灣漁業現況
試驗儀器介紹及操作
煉製品加工原理
乾製品加工原理
罐藏品製造原理
漁業生物學
調理食品製造技術
中華民國食品工業與市場簡介
海產鹽藏品的加工原理
台灣之漁業資源研究與管理
栽培漁業
台灣漁海況調查現況
海藻加工技術
臺灣水產加工業現況

2、實地見習

參觀北部地區文化景觀
參觀東北部漁港、養殖場、加工廠
參觀花蓮地區及魚市場
參觀太魯閣國家公園
參觀台東分所、養殖場、魚市場
參觀墾丁國家公園
參觀東港分所、養殖場、魚市場
參觀高雄分所、魚市場、養殖場、加工廠
參觀台中地區魚市場作業情形



參觀中正紀念堂(1993)



參觀台中公園(1993)

(十)1994年水產養殖訓練班

1、課程大綱

台灣水產養殖現況
學員簡報該國養殖漁業概況
淡水蝦繁養殖
海水魚繁養殖
魚蝦類生理介紹
淡水魚繁養殖
水產生物技術介紹
水產生物技術實習
魚類營養需求
水產飼料
養殖工程
養蝦池底質管理
池塘管理
飼料品質及配方設計實習
魚、蝦病害防治
餌料生物培養與應用及實習

2、實地見習

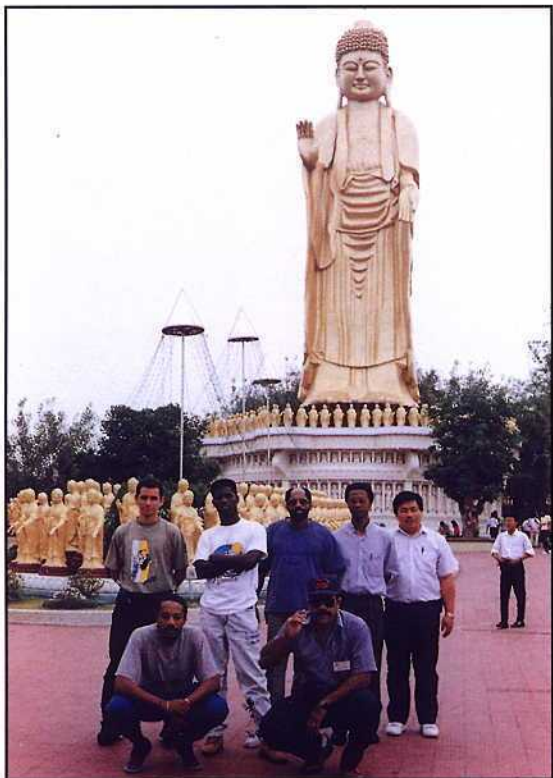
參觀宜蘭地區養殖產業
參觀台北地區文化、風景地區
參觀北部地區養殖場及風景區
參觀竹北分所及淡水魚繁殖場
參觀台南分所及海水蝦繁養殖
參觀墾丁國家公園
參觀台東分所及附近養殖場
參觀太魯閣國家公園



所長與全體學員座談(1993)



學員結訓時與廖所長合影留念(1994)



參觀高雄佛光山(1993)



學員們互相寒暄(1994)



廖所長與學員合影留念(1994)

9. Training course in fishery and seafood processing technology

- Date of training
April 12 - May 3, 1994
- Duration
22 days
- Course members
Oman(1), Tonga(1), Latvia(2), Bahrain(2), Vietnam(1), Mexico(1), South Africa(1), Panama(1)

10. Training course in aquaculture technology

- Date of training
April 12 - May 3, 1994
- Duration
22 days
- Course members
Libia(1), Oman(1), Latvia(1), Bahrain(2), Vietnam(2), Philippines(1), India(1), Grenada(1), Saudi Arabia(1), Argentina(1)



頒發結訓證書(1993)



漁業技術研習班代表致謝詞(1992)



頒發結訓證書(1991)



水產養殖研習班代表致謝詞(1992)



頒發結訓證書(1994)



水產加工研習班代表致謝詞(1992)



水產養殖研習班代表致謝詞(1994)



頒發結訓證書(1992)

三、辦理情形

1991至1994年間，本所接受海合會的委託，共舉辦10個水產技術訓練班（如表1），包括漁撈技術、水產加工技術、漁業統計及資源評估、水產養殖等4種不同性質的短期研習課程。計有來自巴哈馬、多米尼克、阿根廷、象牙海岸、馬來西亞、印尼、宏都拉斯、哥倫比亞、巴西、土耳其、巴拉圭、南非、所羅門群島、秘魯、埃及、菲律賓、馬達加斯加、泰國、薩爾瓦多、玻利維亞、墨西哥、沙烏地阿拉伯、多明尼加、史瓦濟蘭、巴林、貝里茲、斐濟、格瑞內達、幾內亞、拉托維亞、利比亞、東加、阿曼、越南、巴拿馬、印度等36個國家的110位學員參加。從國別及人數來看（表2），四年來以馬來西亞派遣的人員15名為最多，其次是巴林、哥倫比亞6名，阿根廷、南非、埃及與菲律賓各5名。整體而言，學員以來

自亞洲地區最多佔49人，其次是美洲32人。

在訓練班方面，每班訓練人數最少為6人（1991年），最多為21人（1993年），均為漁業技術訓練班。訓練期間最短的是水產養殖班11天，最長的是漁業技術訓練班28天，前者僅有關養殖專業課程，後者為綜合性課程，內容包括漁業、生物、水產養殖、水產加工技術的研習。在受訓學員方面，就職位而言，有漁業主管機關高階官員，或試驗機關高級研究員與技術人員，也有中等學校自然科學教師，以及私人養殖企業老板；以學歷來說，均在高中畢業程度以上，其中不乏具有博士學位，或具有多年水產工作經驗者。受訓期間每一位學員往返機票、食宿、交通、參觀活動費用均由海合會全額補助。

各期訓練班上課及實習場所除總所外，尚包括本所各分所。師資以本所具有專業技術與

表1 1991至1994年經濟部海合會委託本所辦理之水產技術訓練班

班 別	人 數	訓練日期	期間	國 家 別
漁撈技術訓練班	6	4/15—5/5 1991	21天	巴哈馬、多米尼克、阿根廷、象牙海岸、馬來西亞、印尼
水產加工技術訓練班	9	4/15—4/27 1991	13天	宏都拉斯、哥倫比亞、阿根廷、巴西、巴哈馬、印尼、馬來西亞、土耳其
漁業統計及資源評估訓練班	7	4/15—4/30 1991	16天	巴拉圭、南非、馬來西亞、土耳其、哥倫比亞、巴哈馬
水產養殖訓練班	10	5/6—5/16 1991	11天	南非、哥倫比亞、馬來西亞、索羅門群島、秘魯、巴西、巴拉圭
漁撈技術訓練班	9	4/8—4/28 1992	21天	埃及、菲律賓、馬來西亞、哥倫比亞、馬達加斯加、泰國
水產加工技術訓練班	11	4/8—4/28 1992	21天	菲律賓、宏都拉斯、印尼、薩爾瓦多、阿根廷、玻利維亞、土耳其、馬來西亞、秘魯、象牙海岸
漁業統計及資源評估訓練班	13	4/8—4/28 1992	21天	埃及、菲律賓、印尼、墨西哥、阿根廷、沙烏地阿拉伯、多明尼加、馬來西亞、哥倫比亞、史瓦濟蘭、馬達加斯加
漁業技術訓練班	21	4/8—5/5 1993	28天	巴林、貝里茲、玻利維亞、埃及、斐濟、格瑞內達、幾內亞、拉托維亞、利比亞、馬達加斯加、馬來西亞、秘魯、菲律賓、沙烏地阿拉伯、泰國、東加
水產加工訓練班	10	4/12—5/3 1994	22天	阿曼、東加、拉托維亞、巴林、越南、墨西哥、南非、巴拿馬
水產養殖訓練班	13	4/12—5/3 1994	22天	利比亞、阿曼、拉托維亞、巴林、越南、菲律賓、印度、格瑞內達、沙烏地阿拉伯、阿根廷

表 2 1991至1994年水產技術訓練班學員
國別與人數

國 家 別	洲 別	人 數
馬來西亞	亞洲	15
巴林	亞洲	6
哥倫比亞	美洲	6
阿根廷	美洲	5
南非	非洲	5
埃及	非洲	5
菲律賓	亞洲	5
巴拉圭	美洲	4
印尼	亞洲	4
沙烏地阿拉伯	亞洲	4
拉托維亞	歐洲	4
土耳其	亞洲	3
越南	亞洲	3
巴哈馬	美洲	3
宏都拉斯	美洲	3
秘魯	美洲	3
馬達加斯加	非洲	3
巴西	美洲	2
玻利維亞	美洲	2
墨西哥	美洲	2
利比亞	非洲	2
東加	大洋洲	2
格瑞內達	美洲	2
象牙海岸	非洲	2
阿曼	亞洲	2
泰國	亞洲	2
巴拿馬	美洲	1
多明尼加	美洲	1
薩爾瓦多	美洲	1
瓦尼米	美洲	1
多蘭克	美洲	1
尼米	美洲	1
印度	亞洲	1
所羅門	大洋洲	1
斐濟	大洋洲	1

多年工作經驗，並善於英語的研究人員為主，另外，並自國立台灣大學及國立海洋大學聘請多位教授擔任講師。參觀訪問地點則遍及全省重要漁港及魚市場、民間養殖場、水產品加工廠、網具製造廠等。

假日安排學員至故宮博物院、中正紀念堂、國家公園、世界貿易大樓、購物中心等名勝古蹟遊覽。讓友邦人士目睹台灣的經濟發展實況，體驗台灣的風俗民情，尋覓台灣經驗的歷史軌跡，進而探尋台灣農業的生命力。

四、檢討與建議

本所辦理的訓練班每一期結訓前均舉行學員座談，由廖所長親臨主持，以輕鬆自然、自由交談的方式進行，聽取各位學員對課程內容及活動安排的意見，提供下一次辦理時參考改進。座談的目的在使訓練過程更盡善盡美，讓學員有賓至如歸的感覺，更有不虛此行的收穫，以確實達到辦理訓練班的目的，並完成海合會所託負的任務。

各訓練班由於受訓學員來自不同的國家，各國的漁業環境與個人所受的教育背景不盡相同。因此有部份學員表示在短期間內無法接受

太多課程，而且不宜有太深奧的理論，只要概念性的介紹即可，因此建議加強實作與現場觀摩的機會，如此對彼等回國後的工作或許更有助益，以利將所學技術推廣應用在彼等的國家。

雖然學員們都從事水產相關工作，但畢竟隔行如隔山，有的專業是水產品加工，有些則是魚蝦養殖，也有對資源管理甚感興趣者。從學員的反應來看，不宜辦理綜合性的訓練班，而以專業技術為導向的訓練班較為理想。此外，我們也建議駐外單位應慎重選擇受訓對象，方不致發生溝通上的困難。

整體而言，一般學員對水產技術訓練班的課程內容以及受到竭誠的服務與關懷，都覺得滿意，一致認為海合會舉辦類似的研習活動十分難得，而且很有意義，學員均建議應該繼續舉辦下去，並增加高級訓練班，特別是魚蝦類之繁、養殖方面，以嘉惠更多友邦國家的技術人員。

五、結語

若干年來，我國在外交上倍感困頓，但我駐外農漁技團卻在開發中國家屢創佳績，提高其農漁生產，以農業技術贏得當地人民由衷的尊敬與珍貴的友誼，達成促進國民外交的任務，其貢獻甚至超過一般外交人員在政治舞台上所扮演的角色。

所謂“給他一條魚，他只能吃飽一天，教會他如何捕魚或養魚，則能終身無虞”，這一句名諺正是台灣想在國際社會上扮演的態度。在政府積極開拓國際空間，發展務實外交的時刻，海合會以技術援外方式，舉辦農漁業訓練班，以奉獻一度誠的實際舉措，向國際社會伸手，是一正確而有效的做法，對國家形象具有正面的意義。對海合會所做的努力及其所獲致的成效，我們深表敬佩與感激。海合會若能繼續主導海外經濟合作，推動海外學員的農業技術訓練，向世人推廣台灣經驗，深信台灣經驗的種子必會在世界各地發芽，台灣的地位在國際舞台上開花，而贏得國際友誼也贏得國家尊嚴的結果。

多年來，在廖所長的督導與鼓勵下，訓練班才能順利推動，此間有賴擔任水產技術傳授與現場指導講師們，以及參與訓練班的全體工作同仁的協助與配合，謹此表示由衷的謝意。